|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| E/ECE/324/Rev.1/Add.38/Rev.2−E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.38/Rev.2 | | |
|  |  | 24 January 2018 |

Соглашение

О принятии согласованных технических правил Организации Объединенных Наций для колесных транспортных средств, предметов оборудования   
и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах,   
и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих правил Организации Объединенных Наций[[1]](#footnote-1)\*

(Пересмотр 3, включающий поправки, вступившие в силу 14 сентября 2017 года)

Добавление 38 – Правила № 39 ООН

Пересмотр 2

Исправление 1 к Пересмотру 1 – Дата вступления в силу: 9 марта 2011 года

Поправки серии 01 − Дата вступления в силу: 18 июня 2016 года

Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения транспортных средств в отношении механизма для измерения скорости и одометра, включая их установку

Настоящий документ опубликован исключительно в информационных целях. Аутентичными и юридически обязательными текстами являются документы: ECE/TRANS/WP.29/2011/39 и ECE/TRANS/WP.29/2015/83.



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Правила № 39

Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения транспортных средств в отношении механизма для измерения скорости и одометра, включая их установку

Содержание

*Стр.*

Правила

1. Область применения 4

2. Определения 4

3. Заявка на официальное утверждение 5

4. Официальное утверждение 5

5. Технические требования 6

6. Модификации типа транспортного средства 8

7. Соответствие производства 8

8. Санкции за несоответствие производства 9

9. Название и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания   
 для официального утверждения, и органов по официальному утверждению типа 9

10. Переходные положения 9

Приложения

1. Сообщение 11

2. Схемы знаков официального утверждения 12

3. Испытание механизма для измерения скорости на точность в связи с контролем   
 за соответствием производства 14

1. Область применения

Настоящие Правила применяются к официальному утверждению транспортных средств категорий L, M и N[[2]](#footnote-2).

2. Определения

Для целей настоящих Правил

2.1 «*официальное утверждение транспортного средства*» означает официальное утверждение типа транспортного средства в отношении механизма для измерения скорости и одометра, включая их установку;

2.2 «*тип транспортного средства в отношении его механизма для измерения скорости и одометра*» означает транспортные средства, не имеющие между собой существенных различий, когда эти различия могут касаться, в частности, следующих параметров:

2.2.1 обозначение размера шин, выбранных из ассортимента обычных шин;

2.2.2 общее передаточное число коробки передач, включая любые редукторы, передаваемое на механизм для измерения скорости;

2.2.3 тип механизма для измерения скорости, который характеризуется:

2.2.3.1 допусками измерительного элемента механизма для измерения скорости;

2.2.3.2 технической константой механизма для измерения скорости;

2.2.3.3 диапазоном показываемых скоростей;

2.2.4 тип одометра, который характеризуется:

2.2.4.1 технической константой одометра;

2.2.4.2 числом цифр;

2.3 «*нормальные шины*» означает тип или типы шин, которыми изготовитель снабжает данный тип транспортного средства; зимние шины не рассматриваются как нормальные шины;

2.4 «*нормальное рабочее давление*» означает давление холодного воздуха согласно спецификации изготовителя, увеличенное на 0,2 бара;

2.5 «*механизм для измерения скорости*» означает ту часть оборудования для измерения скорости, которая указывает водителю скорость его транспортного средства в любой данный момент[[3]](#footnote-3);

2.5.1 «*допуски измерительного элемента механизма для измерения скорости*» означает точность самого механизма для измерения скорости, обозначаемая в виде верхнего и нижнего пределов показываемой скорости для какого-либо диапазона реальных скоростей;

2.5.2 «*техническая константа механизма для измерения скорости*» означает отношение между числом оборотов или импульсов в минуту на входе и конкретной скоростью, показываемой на дисплее;

2.6 «*одометр*» означает ту часть механизма счетчика пробега, которая указывает водителю совокупное расстояние, зафиксированное транспортным средством с момента его сдачи в эксплуатацию.

2.6.1 «*техническая константа одометра*» означает отношение между числом оборотов или импульсов на входе и расстоянием, пройденным транспортным средством;

2.7 «*транспортное средство в порожнем состоянии*» означает транспортное средство в снаряженном состоянии с полной заправкой топлива, охлаждающей жидкости, масла, с полным набором инструментов и запасным колесом (в случае, если оно включено заводом-изготовителем в комплект стандартного оборудования), с находящимся на нем водителем весом 75 кг, однако без водителя-сменщика, необязательных принадлежностей и без груза.

3. Заявка на официальное утверждение

3.1 Заявка на официальное утверждение типа транспортного средства в отношении механизма для измерения скорости и одометра, включая их установку, представляется изготовителем транспортного средства или его надлежащим образом уполномоченным представителем.

3.2 К заявке должны быть приложены перечисленные ниже документы в трех экземплярах со следующей информацией:

3.2.1 описание типа транспортного средства в отношении положений, приведенных в пунктах 2.2, 2.3, 2.4, 2.5 и 2.6 выше; должен быть указан тип транспортного средства.

3.3 Технической службе, уполномоченной проводить испытания для официального утверждения, должно быть представлено одно порожнее транспортное средство данного типа.

3.4 До выдачи официального утверждения типа орган по официальному утверждению типа проверяет наличие удовлетворительных условий для обеспечения эффективного контроля за соответствием производства.

4. Официальное утверждение

4.1 Если тип транспортного средства, представленного на официальное утверждение в соответствии с настоящими Правилами, отвечает требованиям Правил в отношении механизма для измерения скорости и одометра, включая их установку, то данный тип транспортного средства считается официально утвержденным.

4.2 Каждому официально утвержденному типу присваивается номер официального утверждения, первые две цифры которого представляют собой номер последней серии поправок, включенных в Правила к моменту предоставления официального утверждения. Одна и та же Договаривающаяся сторона не может присвоить этот номер другому типу транспортного средства при условии соблюдения положений пункта 6 настоящих Правил.

4.3 Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, уведомляются об официальном утверждении или об отказе в официальном утверждении типа транспортного средства на основании настоящих Правил посредством карточки, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам, и схем установки, представленных подателем заявки на официальное утверждение, максимальным форматом А4 (210 х 297 мм) или кратным ему форматом и в соответствующем масштабе.

4.4 На каждом транспортном средстве, соответствующем типу транспортного средства, официально утвержденному на основании настоящих Правил, должен проставляться на видном и легкодоступном месте, указанном в регистрационной карточке официального утверждения, международный знак официального утверждения, состоящий из:

4.4.1 круга с проставленной в нем буквой «Е», за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение[[4]](#footnote-4);

4.4.2 номера настоящих Правил, который расположен справа от круга, предусмотренного в пункте 4.4.1, и за которым следуют буква «R», тире и номер официального утверждения.

4.5 Если транспортное средство соответствует типу транспортного средства, официально утвержденному на основании других прилагаемых к Соглашению Правил в той же стране, которая предоставила официальное утверждение на основании настоящих Правил, то повторять обозначение, предусмотренное в пункте 4.4.1, не требуется; в этом случае дополнительные номера и обозначения всех Правил, в отношении которых предоставляется официальное утверждение в стране, предоставившей официальное утверждение на основании настоящих Правил, должны быть расположены в вертикальных колонках, помещаемых справа от обозначения, предусмотренного в пункте 4.4.1.

4.6 Знак официального утверждения должен быть четким и нестираемым.

4.7 Знак официального утверждения проставляется рядом с прикрепляемой заводом-изготовителем табличкой, на которой приведены характеристики транспортного средства, или наносится на эту табличку.

4.8 В приложении 2 к настоящим Правилам в качестве примера приведены схемы знака официального утверждения.

5. Технические требования

5.1 На транспортное средство, подлежащее официальному утверждению, должен быть установлен бортовой механизм для измерения скорости и одометр, которые соответствуют требованиям настоящих Правил.

5.2 Дисплей механизма для измерения скорости должен быть расположен непосредственно в поле зрения водителя, и его показания должны быть четко различимы как в дневное, так и в ночное время. Диапазон показываемых скоростей должен быть достаточно большим для того, чтобы включать максимальную скорость для данного типа транспортного средства, указанную заводом-изготовителем.

5.2.1 Если механизмы для измерения скорости предназначены для транспортных средств категорий М, N, L3, L4 и L5, то цена делений должна составлять 1, 2, 5 или 10 км/ч. Числовые значения скорости должны указываться на дисплее следующим образом: если максимальная скорость на дисплее не превышает 200 км/ч, то значения величины скорости указываются через интервалы, не превышающие 20 км/ч. Если максимальное значение на дисплее превышает 200 км/ч, то значения величины скорости указываются через интервалы, не превышающие 30 км/ч. Интервалы между указанными значениями величины скорости необязательно должны быть одинаковыми.

5.2.2 Если транспортные средства категорий M, N, L3, L4 и L5 изготовлены для продажи в стране, пользующейся английскими единицами измерения, то механизм для измерения скорости должен быть также отградуирован в милях в час (миль/ч); цена делений должна составлять 1, 2, 5 или 10 миль/ч. Значения величины скорости указываются на дисплее через интервалы, не превышающие 20 миль/ч, начиная со значения 10 или 20 миль/ч. Интервалы между указанными значениями величины скорости необязательно должны быть одинаковыми.

5.2.3 Если механизмы для измерения скорости предназначены для транспортных средств категорий L1 (мопеды) и L2, то значения на дисплее не должны превышать 80 км/ч. Цена делений должна составлять 1, 2, 5 или 10 км/ч, и отмеченные числовые значения показываемой скорости не должны превышать 10 км/ч. Интервалы между указанными значениями величин скорости не обязательно должны быть одинаковыми.

5.3 Точность механизма для измерения скорости проверяют по следующей методике:

5.3.1 шины должны быть одного из обычных типов для данного транспортного средства, как указано в пункте 2.3 настоящих Правил. Испытание проводят в отношении каждого типа механизма для измерения скорости, предусмотренного для установки заводом-изготовителем;

5.3.2 испытание проводят на порожнем транспортном средстве. Допускается дополнительный вес, необходимый в целях изменений. Вес транспортного средства и его распределение между осями должны быть указаны в сообщении об официальном утверждении (см. пункт 7 приложения 1);

5.3.3 температура при испытании механизма для измерения скорости должна составлять 23 ± 5 ºС;

5.3.4 при каждом испытании давление в шинах должно равняться нормальному рабочему давлению согласно определению, содержащемуся в пункте 2.4;

5.3.5 Испытание транспортного средства проводят при следующих скоростях:

| *Максимальная проектная скорость (Vmax) транспортного средства, указанная заводом‑изготовителем (км/ч)* | *Испытательная скорость (V1) (км/ч)* |
| --- | --- |
| Vmax ≤ 45 | 80% Vmax |
| 45 < Vmax ≤ 100 | 40 км/ч и 80% Vmax (если результирующая испытательная скорость ≥ 55 км/ч) |
| 100 < Vmax ≤ 150 | 40 км/ч, 80 км/ч и 80% Vmax (если результирующая испытательная скорость ≥ 100 км/ч) |
| 150 < Vmax | 40 км/ч, 80 км/ч и 120 км/ч |

5.3.6 контрольные приборы, используемые для измерения фактической скорости транспортного средства, должны иметь точность до ± 0,5%;

5.3.6.1 поверхность испытательного трека должна быть ровной, сухой и обеспечивать достаточное сцепление;

5.3.6.2 если для испытания используется динамометр с барабанами, то диаметр барабанов должен составлять не менее 0,4 м.

5.4 Скорость по прибору не должна быть меньше фактической скорости транспортного средства. При значениях скорости, предусмотренных для испытаний в пункте 5.3.5 выше, должно соблюдаться следующее отношение между скоростью, показываемой на дисплее (V1), и фактической скоростью (V2):

0 ≤ (V1 – V2)≤ 0,1 V2 + 4 км/ч

5.5 Дисплей одометра должен быть видимым и доступным для водителя. Одометр должен отображать целое число, состоящее минимум из 6 цифр для транспортных средств категорий M и N, и целое число, состоящее минимум из 5 цифр для транспортных средств категории L. Тем не менее органы по официальному утверждению типа, могут допускать отображение целого числа, состоящего по крайней мере из 5 цифр, также для транспортных средств категорий M и N в том случае, если это обосновано с точки зрения предполагаемой эксплуатации транспортного средства.

5.5.1 Если транспортные средства изготовлены для продажи в стране, пользующейся английскими единицами измерения, то одометр градуируют в милях.

6. Модификации типа транспортного средства

6.1 Любая модификация типа транспортного средства доводится до сведения административного органа, предоставившего официальное утверждение данному типу транспортного средства. Этот орган может:

6.1.1 либо прийти к заключению, что внесенные изменения не будут иметь значительных отрицательных последствий и что в любом случае данное транспортное средство по‑прежнему отвечает требованиям;

6.1.2 либо потребовать нового протокола технической службы, уполномоченной проводить испытания.

6.2. Уведомление о подтверждении официального утверждения или об отказе об официальном утверждении с приложением подробного описания внесенных изменений направляется Сторонам Соглашения, применяющим настоящие Правила, в соответствии с процедурой, предусмотренной выше в пункте 4.3.

7. Соответствие производства

7.1 Процедуры, используемые для проверки соответствия производства, должны соответствовать процедурам, изложенным в добавлении 1 к Соглашению (E/ECE/TRANS/505/Rev.3) при соблюдении следующих требований:

7.2 Каждое транспортное средство, официально утвержденное на основании настоящих Правил, должно быть изготовлено таким образом, чтобы оно соответствовало официально утвержденному типу и отвечало требованиям соответствующей части (частей) настоящих Правил.

7.3 Каждое официально утвержденное транспортное средство подвергается достаточному числу проверок в отношении механизма для измерения скорости и его установки; в частности, для каждого типа транспортного средства должно быть проведено по крайней мере одно испытание, предусмотренное в приложении 3 к настоящим Правилам.

7.4 Орган, предоставивший официальное утверждение типа, может в любое время проверить соответствие методов контроля, применяемых на каждом производственном объекте. Эти проверки должны проводиться, как правило, один раз в два года.

7.5 Если в ходе контроля и проверок, проведенных на основании пункта 7.4 выше, получены неудовлетворительные результаты, то компетентный орган обеспечивает скорейшее принятие всех необходимых мер для восстановления соответствия производства.

8. Санкции за несоответствие производства

8.1 Официальное утверждение типа транспортного средства, предоставленное на основании настоящих Правил, может быть отменено, если не соблюдаются условия, упомянутые выше в пункте 7.1, или если транспортные средства не выдержали проверок, предусмотренных выше в пункте 7.

8.2 Если какая-либо Сторона Соглашения, применяющая настоящие Правила, отменяет предоставленное ею ранее официальное утверждение, то она немедленно уведомляет об этом другие Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

9. Названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания   
 для официального утверждения, и органов   
 по официальному утверждению типа

Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, сообщают Секретариату Организации Объединенных Наций названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, а также органов по официальному утверждению типа, которые предоставляют официальное утверждение и которым следует направлять выдаваемые в других странах регистрационные карточки официального утверждения, распространения официального утверждения, отказа в официальном утверждении или отмены официального утверждения.

10. Переходные положения

10.1 Начиная с официальной даты вступления в силу поправок серии 01 ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не отказывает в предоставлении или признании официальных утверждений типа, предоставленных на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 01.

10.2 Начиная с 1 сентября 2017 года Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют новые официальные утверждения типа только в том случае, если тип транспортного средства, подлежащий официальному утверждению, отвечает требованиям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 01.

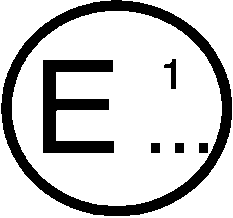
10.3 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не отказывают в распространении официальных утверждений на существующие типы, предоставленных на основании поправок предыдущих серий к настоящим Правилам.

10.4 После даты вступления в силу поправок серии 01 к настоящим Правилам Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают признавать официальные утверждения типа, предоставленные на основании поправок предыдущих серий к настоящим Правилам.

Приложение 1

Сообщение

(максимальный формат: A4 (210 x 297 мм)),

[[5]](#footnote-5)

направленное: Название административного органа:

касающееся[[6]](#footnote-6)2: предоставления официального утверждения

распространения официального утверждения

отказа в официальном утверждении

отмены официального утверждения

окончательного прекращения производства

типа транспортного средства в отношении механизма для измерения скорости и одометра, включая их установку, на основании Правил № 39.

Официальное утверждение № Распространение №

1. Торговое наименование или товарный знак транспортного средства:

2. Тип транспортного средства:

3. Изготовитель и его адрес:

4. В соответствующих случаях фамилия и адрес представителя изготовителя;

5. Описание механизма для измерения скорости:

5.1 Характеристики обычных шин:

5.2 Характеристики шин, установленных при испытании:

5.3 Передаточное число механизма для измерения скорости:

6. Описание одометра:

7. Масса транспортного средства при испытании и ее распределение   
между осями :

8. Варианты:

9. Транспортное средство представлено на официальное утверждение (дата):

10. Техническая служба, уполномоченная проводить испытания для официального утверждения:

11. Дата протокола, выданного этой службой:

12. Номер протокола, выданного этой службой:

13. Официальное утверждение предоставлено/в официальном утверждении отказано/официальное утверждение распространено/официальное утверждение отменено2

14. Место проставления знака официального утверждения на транспортном средстве:

15. Место:

16. Дата:

17. Подпись:

Приложение 2

Схемы знаков официального утверждения

Образец А  
(См. пункт 4.4 настоящих Правил)

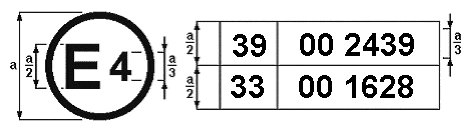


**39 R − 01 2439**

a = 8 мм мин.

Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает, что тип транспортного средства официально утвержден в Нидерландах (Е 4) в соответствии с Правилами № 39. Номер официального утверждения указывает на то, что официальное утверждение было предоставлено в соответствии с требованиями Правил № 39 с внесенными в них поправками серии 01.

Образец В  
(См. пункт 4.5 настоящих Правил)



**01**

a = 8 мм мин.

Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает, что тип транспортного средства официально утвержден в Нидерландах (Е 4) в соответствии с правилами № 39 и 33[[7]](#footnote-7). Номера официального утверждения указывают на то, что в момент предоставления соответствующих официальных утверждений Правила № 39 включали поправки серии 01, а Правила № 33 были по-прежнему в первоначальном варианте.

Приложение 3

Испытание механизма для измерения скорости на точность в связи с контролем за соответствием производства

1. Условия испытания

Испытание проводят в соответствии с условиями, определенными в пунктах 5.3.1–5.3.6 настоящих Правил.

2. Требования

Производство считается соответствующим настоящим Правилам, если соблюдается следующее отношение между скоростью, показываемой на дисплее механизма для измерения скорости (V1), и фактической скоростью (V2):

В случае транспортных средств категорий M и N:

0 < (V1 – V2) < 0,1 V2 + 6 км/ч;

в случае транспортных средств категорий L3, L4 и L5:

0 < (V1 – V2) < 0,1 V2 + 8 км/ч;

в случае транспортных средств категорий L1 и L2:

0 < (V1 – V2) < 0,1 V2 + 4 км/ч.

1. \* Прежние названия Соглашения:

   Соглашение о принятии единообразных условий официального утверждения и о взаимном признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств, совершено в Женеве 20 марта 1958 года (первоначальный вариант).

   Соглашение о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний, совершено в Женеве 5 октября 1995 года (Пересмотр 2). [↑](#footnote-ref-1)
2. Согласно определениям, содержащимся в приложении 7 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3), документ ЕСЕ/TRANS/WP.29/78/Rev.6, пункт 2 – [www.unece.org/  
   trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html](http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html). [↑](#footnote-ref-2)
3. Не включает в себя самописец тахографа, если тахограф удовлетворяет техническим требованиям в отношении официального утверждения типа, в соответствии с которыми абсолютная разность между истинной и показываемой скоростью не должна превышать величин, предписанных ниже в пункте 5.4. [↑](#footnote-ref-3)
4. Отличительные номера Договаривающихся сторон Соглашения 1958 года указаны в приложении 3 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3), документ ЕСЕ/TRANS/WP.29/78/Rev.6, приложение 3 – [www.unece.org/trans/main/wp29/  
   wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html](http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html). [↑](#footnote-ref-4)
5. 1 Отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение/  
   распространившей официальное утверждение/отказавшей в официальном утверждении/  
   отменившей официальное утверждение (см. положения настоящих Правил, касающиеся официального утверждения). [↑](#footnote-ref-5)
6. 2 Ненужное вычеркнуть. [↑](#footnote-ref-6)
7. Второй номер приведен лишь в качестве примера. [↑](#footnote-ref-7)